

فري حوار مع الباحث والفنّان والمترجم المغربي محمد سعيد الريحاني: "أنتهي إلى شعب مختلف"



أجرى الحوار الإعلامي
السوداني خالد عثمان

قرب هذا الحوار الذي أجراه الإعلامي خالد عثمان مع القاص المغربي سعيد الريحاني حديث عن سيرة هذا المبدع ووسطه بكثير من الحرية في الجدل وفي بساط قضايا الكتابة لديه بقيت من الخصوصية على الطريقة المغربية.

■ قال الأديب السوداني محسن خالد ذات مرة أنه صادف أحد الأدباء في إحدى دول المهجر شهد له الأديب معرفاً نفسه وموطنه فيما كان محسن خالد لا أن قال معرفاً نفسه أيضاً "محسن خالد". ثم صمت برهة وأردف "الطيب صالح" فعرف الأديب من أي قوم هو "محسن خالد"، فبلى من ينتهي محمد سعيد الريحاني؟

■ أنا أنتهي إلى يوبا الثاني الملك-العالم الوحيد في التاريخ الذي اعتلى عرشاً على كوكب الأرض والذي غيبته عن تاريخ اعلام المغرب "غيرة السلالات التي حكمت البلاد بعده فلم يبق فيه غير نصب تذكاري في بلاد المغرب.

انتسبي إلى "طارق بن زياد" وسلسلة الأبطال المغاوير الذين فتحوا الأندلس دون أن يوشحوا ولو بمجرّد الاعتراف بطولانهم فماتوا مجهولين في الشام بلا حتى شاهد على قبرهم يدل الأجيال القادمة على محطة وصولهم.

انتسبي إلى "يوسف بن تاشفين" مؤسس دولة المغرب الكبير وضامن هيبته وموحد المغرب العربي وحامي الأندلس من الانهيار والزوال.

انتسبي إلى "عبد الكريم الخطابي" معلم المقاومين في العصر الحديث ومبدع "حرب العصابات" وأستاذ ماو تسي تونغ وهوشيه منه وأرنستو تشي غيفارا وغيرهم من كبار الثوار في القرن العشرين.

انتسبي إلى العلامة ابن عرسون الذي بلغت شمسة تدمرس الفشة المغربية في عصره، القرن التاسع عشر، مرتين أكثر من نسبة تدمرس التلاميذ الذكور، والذي أدركه الموت قبل أن يكمل فتواه الدينية في المساواة بين الرجل والمرأة في المرات.

انتسبي إلى "فاطمة الفهرية" ناشئة أول جامعة في التاريخ، جامع القرويين بفاس في أواسط القرن الثامن، قبل جامع الأزهر وجامع الزيتونة وجامعتي أوكسفورد وكامبريدج بقرن.

انتسبي إلى الرحالة "ابن بطوطة" والجغرافي "الشريف الإدريسي" و"ليون الإفريقي" الذي لا لنا هنا في المغرب نسيمه باسمه الأصلي "الشريف الوزاني"... هؤلاء هم عائلتي ورموزي ورموز بلدي وأعلامها التي لا تحتاج إلى "أقزام ليجلوا منها عظمة". المقسوب الذي أنجب كل هذه الاعلام السامقة التي دخلت "تاريخ الإنسانية" من يابه الواسع لا زال يضرخ للوجود من برفق للعالم إقاع مشيه ويضاهل كل ثقافة ثوره.

■ هل أنتصر محمد سعيد الريحاني في معركته مع الإدارة؟

■ "يوسف بن تاشفين" الملك الشهيم الذي اعتز به وبمغربيته هو من أسس "فلسفة تدبير الشأن المغربي الحالي والتي نسميها نحن المغاربة بـ"الضرن". وكلمة "الضرن" في

أشكال باتريس لومومبا وعبد الكريم الخطابي والأمير عبد القادر وفرحات شهاب، ولم تنتج فقط الأنواع الموسيقية المنتشرة في العالم بأسره من بلوز وجاز وبغوسيلان وفودو وصامبا وصالسا وغيرها. إفريقيا هي أيضاً أم نجيب محفوظ وتشينوا تشينبي وانغوني ولوبول سيدار سينغور ووول سوبوكا وأبي القاسم الشابي والطيب صالح وغيرهم ممن القوا بعصيتهم فإذا بها أفاق تسمى.

■ أنا إفريقي بحكم انتمائي الجغرافي للمغرب، وإفريقي بحكم غذائي ومائي اللذين يشعراني بالانتماء والانتماء والأمان وعند تغييرهما أشعر بالغربة والغتراب، ولكنني أيضاً إفريقي بحكم اهتماماتي. فقد التحقت مؤخراً بجهة تحرير "مجلة كتابات إفريقية" الأنثولوجية African Writing Magazine والصادرة من مدينة بورنموث Bournemouth جنوب إنجلترا، وشهراً واحداً فقط بعد التحاقني بأسرة تحرير المجلة، حيات باللغة الإنجليزية أول ملف عن "الأدب في شمال إفريقيا" في محاولة للتعريف بالأدب المغربي لدى أهاليها من الأقارب جنوب الصحراء ممن يقرؤون لغة شكسبير. وقبل ذلك بهام، اشركت على الترجمة الإنجليزية للنصوص القصصية المكتونة للقسم المغربي في أنثولوجيا "صوت الأجيال": مخفارات من القصة الإفريقية المعاصرة التي أعدتها جامعة أوليف هارفيه بولاية تشيكاجو الأمريكية ونشرتها دار نشر "ريد سيبه بريس" وأفريكا وورلد بريس في ترنت بولاية نيو جيرسي الأمريكية، يونيو 2010.

هذا عن مساهماتي في ربط الوصال بين الفاعلين في الأدب الإفريقي. أما عما استفدته من الأدب الإفريقي عموماً والسوداني خصوصاً، فأنكر أنني سنة 1989، شاركت في مقاطعة الانتخابات الجامعية التي دعت إليها خمس جامعات مغربية آنذاك، وقد كانت تلك السنة سنة تحول في حياتي على كل الوجاهات وكل المقاييس. وأذكر أن صديقا، بعد فشل مقاطعة الانتخابات، أهداني رواية "موسم الهجرة إلى الشمال" للروائي السوداني الراحل الطيب صالح وهي رواية قرأتها أكثر من مرة حتى أضحت نواة تشكل نصوص مجموعتي القصصية "موسم الهجرة إلى أي مكان" خمسة عشر عاماً بعد ذلك.

العربي من مرحلة الكتابة النمطية إلى الكتابة الواعية بحريتها وتحررها. "الحاءات الثلاث" أو "الدرسة الصاحبة" مشروع إبداعي وتنظري يتقصد التأسيس لدراسة عربية قادمة للقصة القصيرة من خلال المشترك المضاميني والجمالي الملتصق بين النصوص الخمسين للكافيات والكتاب الخمسين المشاركين في المشروع الأنثولوجي والموزعين على ثلاثة أجزاء: أنثولوجيا الحلم المغربي والصادرة باللغة العربية سنة 2006 وأنثولوجيا الحب" الصادرة سنة 2007 وأنثولوجيا الحرية" الصادرة سنة 2008. ويهدف مشروع "الحاءات الثلاث" إلى تأسيس مدرسة عربية للقصة القصيرة فتركز على خمس دعائم:

الدعامة الأولى: العمل على تأسيس "مدرسة أدبية" بآيدي وتصورات الكتاب أنفسهم دون غيرهم والانتماء حولها ووعايتها وتطويرها...

الدعامة الثانية: توسيع دائرة نضج الأدب من "حقله النخب" لتشمل الإنسانية جمعاء وإخراج الأدب من عزلة إلى رحاب التواصل مع العالمين ومن وضعه كديكور على طاولة الدرس الأكاديمي إلى مقامه ككائن حي ينضج بالحرية والاحلم وبالبحسب يساهم في الثقافة والتحوّل بين القراء من شعوب الأرض عبر "التخاص" والأفلاطون الأجاسي...

الدعامة الثالثة: اعتماد "الحاءات الثلاث: الحب والحلم والحرية" مواضيع رئيسة للقصة العربية القديمة على خلفية إرادة اقتحام "البوادي الحمراء الثلاث" لرفع سقف الحرية في التعبير الإبداعي.

الدعامة الرابعة: "توحيد الشكل والمضمون" ضد كل الأشكال النمطية السائدة في السرد على خلفية إرادة مقاومة "الضمام الخاذ" الذي يهيمن على مناح الحياة العامة بكافة مجالاتها السياسية والثقافية والاجتماعية...

الدعامة الخامسة: "الكتابة بالمجموعة القصصية" الكتابة القصصية حول "تيمة واحدة" بنصوص متعددة على خلفية إرادة التقارب مع أجاس تعبيري أخرى كالرواية ذات الموضوع الواحد والرسائل والأطاريح والأبحاث في مجالات المعرفة الإنسانية...

■ عاداً تعرف من الأدب في أفريقيا جنوب الصحراء، السودان تحديداً؟
■ - إفريقيا لم تُخّر للوجود فقط الإنسان Homo Sapiens. ولم تنجب فقط اللوار من

الدارجة المغربية تعني "المستودع الوحيد المخول له جمع وتوزيع السلع". إنها "فلسفة تدبير وتشجير لا تقبل حتى بالمشاورة" فما أدراك بـ"المنافسة أو المعارضة أو الإحتجاج". ولذلك، ونتيجة لإصراري على مدى سبع سنوات على نيستي إصدار الجزء الأول من كتاب "تاريخ الفلاح بالامتصاصات المهنية بالمغرب" عام 2009 الذي سيتبعه قريباً الجزء الثاني والأهم، تعرضت للعقاب الذي لا يصدق إلا من مؤ من نفس النوب وتعرض لنفس الشياط.

■ أصيلة تعني الكثير للراحل الطيب صالح ، ماذا تعني لمحمد سعيد الريحاني؟

■ - "أصيلة" بالنسبة لي هي "مدينة جارة" تبعث عني بحوالي تسعين كيلومتراً، وهي رقة مدينة "الصورة" جنوب المغرب، من المدن المغربية التي قدمت النموذج للتنمية من خلال الثقافة فتطورت البنية التحتية للمدينة و انتعش القطاع السياحي والعقاري. وهي تجربة جميلة تستحق التكرار في أكثر من مدينة. فمن خلال مهرجان بسيط يحتفل سنوياً بفن موسيقى إفريقي خالص هو "فن الكناوي" تضاعف عدد الفنادق في مدينة الصورة مرات خلال عشر سنوات وارتفع عدد السياح وهو نفس الشيء بالنسبة لمدينة أصيلة المعروفة عربياً بعوسمها الثقافي الصيفي والذي كان الروائي السوداني الكبير المرحوم الطيب صالح من ضيوفه الأوائل والدائمين.

■ هل نجحت في التوفيق بين النص ووظيفته ومليته المرحمة؟

■ - ما يشغلني في حياتي الشخصية هو أن أكون أنا: أن أكون ذاتي. ما يشغلني هو تطابق الفكر والقول في خطابي وتطابق القول والفعل في سلوكي. وبالمثل، ما يشغلني في عملي الإبداعي يبقى هو للحرص على "وحدة جوهر النص وسطحه"، تطابق النص وشكل عرضه. إن شئت الشاغل هو المصالحة بين الشكل ومضمونه وهو ما يساهم في إنتاج نصوص حرة ومتجددة إلى ما لا نهاية له، نصوص لا ترتاح للنمطية. اعترف بأنني لا زلت أجرب أما النجاح في تجاربي فليست من يقرره

■ فضلاً، حدثنا عن الحاءات الثلاث؟

■ - في سنة 2003، كتبت بمدينة أكادير المغربية نص "الحاءات الثلاث" الذي صار بعد ذلك مشروعاً أدبياً يحمل ذات العنوان، "الحاءات الثلاث" هي انتقال بالإبداع السرد